



THE COMPLETE OPERAS

TUTTO
VERDI

TEATRO REGIO DI PARMA



VERDI

LA BATTAGLIA DI LEGNANO

IORI · LÓPEZ LINARES · THEODOSSIOU · RICHARDS

ORCHESTRA E CORO DEL
TEATRO LIRICO

"GIUSEPPE VERDI" DI TRIESTE

BORIS BROTT

STAGED BY
RUGGERO CAPPUCCIO





GIUSEPPE VERDI (1813–1901)

LA BATTAGLIA DI LEGNANO

THE BATTLE OF LEGNANO
DIE SCHLACHT VON LEGNANO
LA BATAILLE DE LEGNANO

Tragedia lirica in quattro atti
in four acts · in vier Akten · en quatre actes

Libretto: Salvatore Cammarano
after François Joseph Méry's play *La Bataille de Toulouse*

ORCHESTRA E CORO DEL TEATRO LIRICO
"GIUSEPPE VERDI" DI TRIESTE
BORIS BROTT

Stage Director: **Ruggero Cappuccio**
Set and Costume Designer: **Carlo Savi**
with the participation of **Mimmo Paladino & Matthew Spender**
Lighting Designer: **Nino Napoletano** · Chorus Master: **Paolo Vero**

Recorded live at the Teatro Lirico "Giuseppe Verdi" di Trieste,
23 & 29 February, 2 March 2012 · Video Director: **Tiziano Mancini**

LA BATTAGLIA DI LEGNANO

Federico Barbarossa
 Frederick Barbarossa · Friedrich Barbarossa
 Frédéric Barberousse

Enrico Giuseppe Iori

1° console di Milano
 First Consul of Milan · Erster Konsul von Mailand
 Premier consul de Milan

Francesco Musinu

2° console di Milano
 Second Consul · Zweiter Konsul · Second consul

Federico Benetti

Il podestà di Como
 The mayor of Como · Der Bürgermeister von Como
 Le maire de Côme

Gabriele Sagona

Rolando, duce milanese
 Milanese leader · Mailänder Heerführer · chef milanais

Leonardo López Linares

Lida, sua moglie
 his wife · seine Frau · sa femme

Dimitra Theodossiou

Arrigo, guerriero veronese
 Veronese warrior · Kämpfer aus Verona · guerrier de Vérone

Andrew Richards

Marcovaldo, prigioniero alemanno
 German prisoner · deutscher Gefangener · prisonnier germanique

Giovanni Guagliardo

Imelda, ancella di Lida
 Lida's maid · Lidas Zofe · servante de Lida

Sharon Pierfederici

Un araldo
 A herald · Ein Herold · Un messenger

Alessandro De Angelis

Uno scudiero di Arrigo
 Arrigo's squire · Arrigos Knappe · Écuyer d'Arrigo

Nicola Pascoli

[1] Sinfonia 8:19

ATTO PRIMO: EGLI VIVE! ACT I · ERSTER AKT · ACTE I

Coro d'introduzione

[2] "Viva Italia! Sacro un patto" (coro) 2:54

Scena e cavatina

[3] "O magnanima e prima" (Arrigo) 1:16

[4] "La pia materna mano" (Arrigo) 2:31

Scena e romanza

[5] "Viva Italia forte ed una" (coro, Arrigo, Rolando) 2:07

[6] "Ah! M'abbraccia, d'esultanza" (Rolando) 1:50

Giuramento

**[7] "Giulive trombe! ... Tutti giuriam difenderla"
 (coro, Arrigo, Rolando, consoli) 4:16**

Coro di donzelle

[8] "Plaude all'arrivo Milan dei forti" (coro) 2:11

Scena e cavatina

[9] "Voi lo diceste, amiche" (Lida) 2:13

[10] "Quante volte come un dono" (Lida) 3:48

[11] "Che, signor, tu qui?" (Lida, Marcovaldo, Imelda) 1:15

[12] "A frenarti, o cor, nel petto" (Lida, Marcovaldo, Imelda, coro) 2:00

LA BATTAGLIA DI LEGNANO

Scena e duetto – Finale I

13	“Sposa” – “Oh momento!” (Rolando, Lida, Arrigo, Marcovaldo, araldo)	1:46
14	“È ver? Sei d'altri?” (Arrigo, Lida)	3:42
15	“T'amai, t'amai qual angelo” (Arrigo, Lida)	3:09

ATTO SECONDO: BARBAROSSA ACT II · ZWEITER AKT · ACTE II

Coro d'introduzione

16	“Udiste? La grande, la forte Milano” (coro)	2:39
----	---	------

Scena e duetto

17	“Invia la baldanzosa lombarda Lega” (podestà, Arrigo, Rolando, coro)	2:29
18	“Ben vi scorgo nel sembiante” (Rolando, Arrigo)	1:49

Finale II

19	“Favellaste acerbi detti!” (podestà, Arrigo, Rolando, Federico, coro)	0:44
20	“A che smarriti e pallidi” (Federico, Arrigo, Rolando, podestà, coro)	3:23
21	“Le mie possenti squadre” (Federico, coro, Rolando, Arrigo, podestà)	2:53

ATTO TERZO: L'INFAMIA

ACT III · DRITTER AKT · ACTE III

Introduzione, scena e giuramento

22	“Fra queste dense tenebre” (coro)	2:49
23	“Campioni della Morte” (Arrigo, coro)	1:33
24	“Giuriam d'Italia” (Arrigo, coro)	3:47

Scena e duettino

25	“Lida, Lida? Ove corri?” (Imelda, Lida, Rolando)	7:06
26	“Digli ch'è sangue italico” (Rolando, Lida)	3:58

Scena ed aria

27	“Tu m'appellasti” (Arrigo, Rolando)	2:11
28	“Se al nuovo dì pugnando” (Rolando, Arrigo)	3:21
29	“A me lo giura” (Rolando, Arrigo, Marcovaldo)	2:24
30	“Ahi! Scellerate alme d'inferno” (Rolando, Marcovaldo)	1:38

Scena e terzetto – Finale III

31	“Regna la notte ancor” (Arrigo, Lida, Rolando)	6:11
32	“Ah! D'un consorte, o perfidi” (Rolando, Lida, Arrigo)	1:46
33	“Vendetta d'un momento” (Rolando, Arrigo, Lida)	2:34
34	“Le trombe i prodi appellano” (Rolando, Arrigo, Lida)	2:38

LA BATTAGLIA DI LEGNANO

ATTO QUARTO: MORIRE PER LA PATRIA

ACT IV · VIERTER AKT · ACTE IV

Preghiera

- 35 "Deus meus, pone illos ut rotam ... O tu che desti il fulmine" 4:11
(coro, Lida, Imelda)

Gran scena, terzettino ed inno di vittoria

- 36 "Vittoria! Vittoria!" 1:42
(coro, Lida, Imelda, 2° console, Arrigo)
- 37 "Qual mesto suon!" 3:21
(Lida, Imelda, coro, Arrigo)
- 38 "Per la salvata Italia" 3:49
(Arrigo, Lida, Rolando, Imelda, coro)



LA BATTAGLIA DI LEGNANO

Propaganda for the republic

Choruses such as “Va’, pensiero, sull’ali dorate” from *Nabucco* are widely regarded as hymns of the movement for Italian unification – the Risorgimento. Although there is much to be said for the view that the political significance of these choruses was seriously overrated in the years following Italian unity in 1861, there is nonetheless one very specific case in which Verdi did refer directly to the wars being waged by Italian patriots in their attempts to overthrow the peninsula’s Habsburg-backed rulers. *La battaglia di Legnano* deals only superficially with the conflicts between the Lombard League and the Hohenstaufen emperor in 1176, for Salvatore Cammarano’s libretto leaves us in no doubt that, against the background of the revolutions of 1848–49, the Lombard states represent the rebellious Italian provinces, while Frederick Barbarossa is a reflection of the emperor currently lording it in Vienna.

But this was also the reason why Verdi’s propagandist opera, which he completed at the end of 1848, could be performed only in those parts of Italy where the old rulers had not yet been reestablished. And so Verdi decided to stage the opera at the Teatro Argentina in Rome. Pope Pius IX had fled the city in November 1848 and sought refuge in the neighbouring Kingdom of Naples. And on 5 February 1849, ten days after the opening night of Verdi’s new opera, Rome even declared itself a republic.

With his martial choruses, Verdi was writing music for the Risorgimento. Only a united Italy could stand up to the empire to the north of the Alps. Both the lengthy overture and the first act begin with a melody that is later used repeatedly as a motif of reminiscence representing the “sacred pact” of all Italians. The religious gloss placed on this “sacred” struggle becomes even more apparent in the final scene, when all the Italians gather round the fatally wounded tenor hero: after a hymn to a victory whose strains will ring forth “from the Alps to Charybdis”, in other words, as far south as the Straits of Messina, Arrigo dies to the accompaniment of sympathetic melodies on the lips of Lida and Rolando and to the sounds of a Latin *Te Deum* that the ecclesiastical censor who was still active in Rome at this time initially wanted to ban on the grounds that liturgical texts should not be profaned by being sung on the boards of a secular theatre.

Not only the choruses but the solo sections, too, are as finely wrought as the best scenes in Verdi’s other operas from the 1840s. The brass in particular reveal a range of colour that reflects Verdi’s exposure to innovations currently being introduced into the world of French instrument making. Even so, the opera remains practically unknown. Following the collapse of the final pockets of resistance on the Italian peninsula – the Roman Republic capitulated on 3 July 1849, and the Venetian Republic followed suit seven weeks later – and in the wake of the restoration of all the old governments, no further performances of so obviously revolutionary a work could conceivably be considered.

Even in the late 20th century it remains hard to say why the Verdi revival steered clear of *La battaglia di Legnano*. At the beginning of the 21st century, finally, there are difficulties in reviving the work – and not just in Italy – inasmuch as the events surrounding the Lombard League that are recounted in the opera have now been usurped by the Northern League as a founding myth that in its separatist manifesto strives towards the separation of an ominous “Padania” from the rest of Italy.

Anselm Gerhard

Synopsis

Act I: He is alive! Milan in 1176. Soldiers from the Lombard League gather to defend their country against the German emperor, Frederick Barbarossa. Among the troops from Verona, Rolando recognizes Arrigo, a friend from his youth whom he thought was dead. He looks forward to fighting alongside him again. Rolando’s wife Lida was originally engaged to Arrigo and married his friend only on receiving news of his alleged death, but she has never recovered from her loss. Her agitation, when she hears that Arrigo is alive, allows the German prisoner of war, Marcovaldo, to guess her true feelings. At his reunion with Lida, Arrigo heaps bitter reproaches on her.

Act II: Barbarossa. As the ambassadors from Milan, Rolando and Arrigo ask the Como town council to join the Lombard League. Their reply is given not by the councillors but by Barbarossa himself, who suddenly enters and, pointing to his assembled troops, threatens to destroy Milan.

Act III: Infamy. In the crypt of the basilica of Sant’Ambrogio in Milan, Arrigo joins the Knights of Death and vows to defend his fatherland with his life. Lida has learnt of Arrigo’s decision and in a letter she requests an audience with him. Rolando bids farewell to his family prior to the battle and asks Arrigo to look after Lida and their son in the event of his falling in battle. Shortly afterwards, Marcovaldo enters, bearing Lida’s letter, which a stunned Rolando takes to be proof of her infidelity. That night Lida tries to persuade Arrigo to abandon the Knights of Death. Rolando finds the two of them together and is convinced of their guilt. Arrigo’s punishment, however, will not be death but the shame of not being allowed to fight for his fatherland. He locks him up with Lida, but when the troops set off, Arrigo leaps from the balcony in order to join the other soldiers.

Act IV: To die for the fatherland. The Lombards have won, and Arrigo has struck down Barbarossa in battle. But he himself has been fatally wounded, and on his deathbed he reconciles Rolando and his wife, who has always remained faithful to him. Arrigo kisses the flag of the victorious League and then dies.

Eva Reisinger

Translations: Stewart Spencer

LA BATTAGLIA DI LEGNANO

Propaganda für die Republik

Chöre wie »Va', pensiero, sull'ali dorate« aus Verdis *Nabucco* gelten als Hymnen der italienischen Einigungsbewegung, des sogenannten Risorgimento. Zwar spricht vieles dafür, dass die politische Bedeutung dieser Chöre nach der schließlich im Jahre 1861 erreichten Einheit Italiens maßlos überzeichnet wurde, aber in einem Fall hat Verdi tatsächlich unmittelbar Bezug genommen auf die Kämpfe italienischer Patrioten gegen die von Habsburg abhängigen Monarchien auf der Halbinsel. In *La battaglia di Legnano* geht es nur vordergründig um die Auseinandersetzungen des lombardischen Städtebunds mit dem Stauferkaiser im Jahre 1176. Denn das Libretto von Salvatore Cammarano lässt keinen Zweifel daran, dass in der revolutionären Situation von 1848/49 die lombardischen Städte für die aufständischen italienischen Provinzen stehen, Friedrich Barbarossa dagegen für den damaligen Kaiser in Wien.

Genau deswegen konnte diese Ende 1848 fertiggestellte Propaganda-Oper nur dort aufgeführt werden, wo die alten Herrschaften noch nicht wiederhergestellt waren: Verdi entschied sich für das Teatro Argentina in Rom. Im November 1848 hatte Papst Pius IX. die Stadt verlassen und Zuflucht im benachbarten Königreich von Neapel gesucht; am 5. Februar 1849, zehn Tage nach der Premiere von Verdis Oper, sollte gar die römische Republik ausgerufen werden.

Mit martialischen Chören schreibt Verdi Musik für das Risorgimento: Nur ein vereintes Italien kann gegen das Kaiserreich nördlich der Alpen bestehen. Sowohl die umfangreiche Ouvertüre wie der erste Akt beginnen mit einer später wiederholt als Erinnerungsmotiv eingesetzten Melodie, die für den »heiligen Pakt« aller Italiener steht. Noch deutlicher wird die religiöse Überhöhung des »heiligen« Kampfes im Schlussbild, wenn sich alle Italiener um den tödlich verwundeten Tenor-Helden scharen: Nach einer Hymne auf einen Sieg, dessen Kunde »von den Alpen bis Charybdis«, also bis zur Meerenge von Messina widerhallen soll, stirbt Arrigo zu den mitfühlenden Melodien Lidas und Rolandos und den Klängen eines lateinischen Te Deum, das die in Rom immer noch existierende kirchliche Zensur zunächst verbieten wollte, weil liturgische Texte nicht auf der Bühne entweiht werden sollten.

Aber nicht nur die Chöre, auch die solistischen Abschnitte sind so differenziert gearbeitet wie die besten Szenen in anderen Verdi-Opern aus den 1840er Jahren. Vor allem die Blechblasinstrumente entfalten einen Farbenreichtum, der Erfahrungen mit den Innovationen des französischen Instrumentenbaus verrät. Dennoch ist die Oper bis heute praktisch unbekannt geblieben. Nach dem Zusammenbruch der letzten Widerstandsnester auf der italienischen Halbinsel – die römische Republik kapitulierte am 3. Juli 1849, die venezianische sieben Wochen später – und der anschließenden Restauration aller alten Herrschaften war an weitere Aufführungen dieses eindeutig revolutionären Stoffs nicht mehr zu denken.

Selbst im späten 20. Jahrhundert blieb die Oper aus schwer begreiflichen Gründen ein Stiefkind der Wiederentdeckung des frühen Verdi. Am Beginn des 21. Jahrhunderts schließlich steht dem Stoff mindestens in Italien im Wege, dass die dort erzählten Ereignisse um den lombardischen Städtebund von der Lega Nord als Gründungsmythos usurpiert worden sind, die in ihrem separatistischen Parteiprogramm die Abtrennung eines ominösen »Padanien« von der italienischen Republik anstrebt.

Anselm Gerhard

Die Handlung

Erster Akt: Er lebt! Mailand, im Jahr 1176. Die Kämpfer der lombardischen Liga versammeln sich, um ihr Vaterland gegen den deutschen Kaiser Barbarossa zu verteidigen. Unter den Truppen aus Verona erkennt Rolando seinen tot geglaubten Jugendfreund Arrigo und freut sich, wieder an seiner Seite kämpfen zu dürfen. Rolandos Frau Lida war ursprünglich mit Arrigo verlobt und hat erst auf die Nachricht von dessen angeblichen Tod seinen Freund geheiratet; den Verlust hat sie jedoch nie verwunden. Die Nachricht, dass Arrigo noch lebt, bringt sie außer Fassung, was dem deutschen Kriegsgefangenen Marcovaldo ihre wahren Gefühle verrät. Beim Wiedersehen mit ihr macht Arrigo ihr bittere Vorwürfe.

Zweiter Akt: Barbarossa. Als Abgesandte Mailands fordern Rolando und Arrigo den Rat der Stadt Como auf, sich der Liga anzuschließen. Anstelle der Ratsherren antwortet jedoch der plötzlich eintretende Barbarossa, der auf seine versammelten Truppen verweist und mit der Zerstörung Mailands droht.

Dritter Akt: Die Schande. In der Krypta der Basilika Sant'Ambrogio in Mailand schließt sich Arrigo den Todesrittern an und schwört, sein Vaterland unter Einsatz seines Lebens zu verteidigen. Lida hat von Arrigos Schritt erfahren und ersucht ihn in einem Brief um eine Unterredung. Rolando verabschiedet sich vor der Schlacht von seiner Familie und bittet Arrigo, für Lida und ihren Sohn zu sorgen, solle er im Kampf fallen. Kurz darauf erscheint Marcovaldo mit Lidas Brief, den der fassungslose Rolando für einen Beweis ihrer Untreue hält. In der Nacht versucht Lida, Arrigo von seinem Todeskommando abzubringen; als Rolando die beiden überrascht, ist er von ihrer Schuld überzeugt. Arrigos Strafe soll allerdings nicht der Tod sein, sondern die Schande, nicht für sein Vaterland kämpfen zu dürfen. Er schließt ihn mit Lida ein, doch als sich die Truppen in Marsch setzen, springt Arrigo vom Balkon, um sich ihnen anzuschließen.

Vierter Akt: Für das Vaterland sterben. Die Lombarden haben gesiegt, und Arrigo hat Barbarossa in der Schlacht niedergeschlagen. Dabei ist er selbst allerdings tödlich verwundet worden, und auf dem Sterbebett versöhnt er Rolando mit seiner Frau, die ihm stets treu geblieben sei. Nachdem er die Fahne der siegreichen Liga geküsst hat, stirbt Arrigo.

Eva Reisinger

LA BATTAGLIA DI LEGNANO

Propagande pour la république

Plusieurs chœurs de Verdi, tel le célèbre « Va', pensiero, sull'ali dorate » de *Nabucco*, sont considérés comme des hymnes du Risorgimento, le mouvement pour l'unification de l'Italie. S'il semble aujourd'hui avéré que la signification politique de ces chœurs a été grandement exagérée après l'achèvement de l'unité italienne en 1861, il existe bel et bien une œuvre pour laquelle Verdi s'est inspiré directement du combat des patriotes italiens contre les monarchies habsbourgeoises dans la péninsule. Dans *La battaglia di Legnano*, l'affrontement entre la Ligue des villes lombardes et le Saint-Empire romain germanique n'est qu'une façade : le livret de Salvatore Cammarano ne laisse planer aucun doute sur le fait que, dans le contexte révolutionnaire de 1848-1849, les villes lombardes symbolisaient les provinces italiennes rebelles, et Frédéric Barberousse l'empereur viennois.

Cet opéra de propagande, terminé fin 1848, ne pouvait donc être représenté que dans des régions où les anciens régimes n'avaient pas encore été rétablis. Verdi opta pour le Teatro Argentina à Rome : non seulement le pape Pie IX avait fui la ville en novembre 1848 pour se réfugier dans le royaume voisin de Naples, mais la République romaine allait être proclamée le 5 février 1849, dix jours après la première de l'opéra de Verdi.

Verdi compose pour le Risorgimento des chœurs martiaux. Seule une Italie unifiée peut s'imposer face à l'empire au Nord des Alpes. La vaste ouverture et le premier acte commencent tous deux par une mélodie, reprise plusieurs fois par la suite en guise de fil rouge, qui symbolise le « pacte sacré » de tous les Italiens. La glorification du « saint » combat est encore plus évidente dans le tableau final, lorsque tous les Italiens s'atroupent autour du héros (ténor) mortellement blessé : après un hymne à la victoire dont l'écho doit retentir « des Alpes jusqu'à Charybde » (c'est-à-dire jusqu'au détroit de Messine), Arrigo meurt au son des mélodies explorées de Lida et Rolando auxquelles se superpose un Te Deum en latin. La censure ecclésiastique, encore présente à Rome, voulut tout d'abord interdire ce Te Deum sous prétexte que les textes liturgiques ne devaient pas être profanés sur la scène d'un théâtre.

Mais Verdi n'a pas soigné seulement l'écriture des chœurs, les passages solistes peuvent eux aussi se mesurer aux meilleures scènes de ses autres opéras des années 1840. Le pupitre des cuivres, en particulier, déploie une richesse de couleurs indiquant que le compositeur avait assimilé les dernières innovations de la facture d'instruments française. Malgré tout, cet opéra est aujourd'hui encore pratiquement inconnu. Après la dissolution des derniers nids de résistants sur l'ensemble de la péninsule italienne – la République romaine capitula le 3 juillet 1849, celle de Venise sept semaines plus tard – et la restauration de tous les anciens régimes, il était hors de question de présenter encore cette œuvre explicitement révolutionnaire.

Pour des raisons difficilement explicables, *La battaglia di Legnano* est demeurée jusqu'à la fin du XX^e siècle le parent pauvre de la résurrection des premiers opéras de Verdi. Au début du XXI^e siècle, le sujet se heurte – et pas seulement en Italie – à un autre problème : les événements narrés dans l'opéra ont été instrumentalisés par la Ligue du Nord (Lega Nord), le parti séparatiste de la soi-disant « Padanie », qui fait de la Ligue des villes lombardes son mythe fondateur.

Anselm Gerhard

L'argument

Acte I : Arrigo est en vie ! Milan, en l'an 1176. Les régiments de la Ligue lombarde se rassemblent pour défendre leur pays contre l'empereur germanique Barberousse. Parmi les troupes venues de Vérone, Rolando reconnaît son ami de jeunesse Arrigo, qu'il croyait mort, et se réjouit de combattre de nouveau à ses côtés. Lida, l'épouse de Rolando, était jadis fiancée à Arrigo ; c'est seulement parce qu'elle aussi le croyait mort qu'elle a accepté d'épouser son ami, mais elle n'a jamais surmonté la perte d'Arrigo. Son agitation, lorsqu'elle apprend qu'Arrigo est vivant, permet au prisonnier de guerre germanique Marcovaldo de deviner ses véritables sentiments. Lors de ses retrouvailles avec Lida, Arrigo lui adresse d'amers reproches.

Acte II : Barberousse. Rolando et Arrigo sont envoyés par Milan pour demander aux notables de la ville de Côme de s'allier à la Ligue. À la place des membres du conseil, c'est Barberousse en personne qui apparaît, leur répondant qu'il a rassemblé ses armées et menace de détruire Milan.

Acte III : L'infamie. Dans la crypte de la basilique Saint-Ambroise à Milan, Arrigo se joint à la confrérie des « Chevaliers de la Mort » et prête serment de donner sa vie pour la patrie. Au courant des activités d'Arrigo, Lida lui envoie une lettre pour lui demander une entrevue. Avant de partir à la bataille, Rolando fait ses adieux à sa famille et prie Arrigo de prendre soin de Lida et de son fils au cas où il lui arriverait malheur. Quelques instants plus tard entre Marcovaldo, qui apporte la lettre de Lida ; stupéfait, Rolando croit y voir une preuve de l'infidélité de sa femme. Pendant la nuit, Lida cherche à dissuader Arrigo d'aller à la mort ; ils sont surpris par Rolando, désormais convaincu que sa femme le trompe. La punition d'Arrigo ne sera cependant pas la mort, mais la honte de ne pas pouvoir se battre pour son pays. Rolando l'enferme avec Lida, mais, au moment où les troupes se mettent en marche, Arrigo saute du balcon pour les rejoindre.

Acte IV : Mourir pour la patrie. Les Lombards ont remporté la bataille, et Arrigo a frappé Barberousse, mais il a été lui-même mortellement blessé. Sur son lit de mort, il apprend à Rolando que son épouse lui est toujours restée fidèle. Arrigo meurt en pressant sur son cœur la bannière de la Ligue victorieuse.

Eva Reisinger

Traductions : Jean-Claude Poyet

LA BATTAGLIA DI LEGNANO

Propaganda per la Repubblica

Cori come “Va’, pensiero, sull’ali dorate” dal *Nabucco* di Verdi sono considerati inni del movimento che portò all’unità d’Italia: il Risorgimento. Sebbene esistano validi motivi per affermare che il significato politico di questi cori sia stato molto sopravvalutato dopo l’unità d’Italia finalmente raggiunta nel 1861, in un caso particolare Verdi effettivamente fece riferimento alle lotte dei patrioti italiani contro le monarchie della penisola che dipendevano dagli Asburgo. *La battaglia di Legnano* tratta solo superficialmente degli scontri risalenti all’anno 1176 fra la Lega di città lombarde e l’imperatore Hohenstaufen: il libretto di Salvatore Cammarano, infatti, non lascia dubbi sul fatto che, nel contesto rivoluzionario del 1848-49, le città lombarde rappresentano le province italiane ribelli e Federico Barbarossa l’imperatore viennese del tempo.

Proprio perciò quest’opera propagandistica, ultimata nel 1848, poté essere rappresentata solo laddove i vecchi poteri non erano stati ancora restaurati: Verdi decise per il Teatro Argentina di Roma. Nel novembre 1848 papa Pio IX aveva abbandonato la città e cercato asilo nel confinante Regno di Napoli; il 5 febbraio 1849, dieci giorni dopo la première dell’opera di Verdi, sarebbe stata persino proclamata la Repubblica Romana.

Con cori marziali, Verdi scrive musica per il Risorgimento. Solo un’Italia unita può sconfiggere l’impero a nord delle Alpi. Sia la vasta ouverture che il primo atto iniziano con una melodia – successivamente ripetuta come motivo della memoria – che simboleggia il “patto sacro” fra tutti gli italiani. L’elevazione religiosa della lotta “sacra” diventa ancor più evidente nel quadro finale, quando tutti gli italiani si riuniscono intorno al tenore-eroe ferito mortalmente: dopo un inno per una vittoria la cui eco risuonerà “dall’Alpi a Cariddi”, cioè fino allo Stretto di Messina, Arrigo muore mentre risuonano le compassionevoli melodie di Lida e Rolando e le note di un *Te Deum* latino. In un primo momento la censura religiosa (ancora presente a Roma) voleva vietare, poiché i testi liturgici non potevano essere profanati sul palcoscenico.

Ma oltre ai cori, anche le sezioni solistiche sono elaborate nello stesso modo diversificato che troviamo nelle scene migliori di altre opere verdiane degli anni 1840. Soprattutto gli ottoni dispiegano una ricchezza di colori che tradisce la conoscenza da parte del compositore delle innovazioni apportate dai costruttori di strumenti francesi. Eppure quest’opera è rimasta praticamente sconosciuta fino ad oggi. Dopo il cedimento degli ultimi focolai di resistenza nella penisola italiana – la Repubblica Romana capitolò il 3 luglio 1849, quella di Venezia sette settimane dopo – e la successiva restaurazione dei vecchi regimi, era impensabile che un’opera dal contenuto così inequivocabilmente rivoluzionario potesse essere rappresentata ancora.

Persino alla fine del Novecento, per ragioni difficili da comprendere, *La battaglia di Legnano* è rimasta una Cenerentola nell’ambito della riscoperta delle opere giovanili di Verdi. All’inizio del 21° secolo, infine – e non solo in Italia – l’argomento è diventato scomodo: gli eventi riguardanti la Lega di città lombarde sono infatti stati appropriati come mito di fondazione dalla Lega Nord, il partito separatista della cosiddetta “Padania”.

Anselm Gerhard

La trama

Atto primo: Egli vive! Milano, 1176. I combattenti della Lega lombarda si riuniscono per difendere la patria dall’imperatore tedesco Barbarossa. Fra le truppe veronesi Rolando riconosce Arrigo, l’amico d’infanzia creduto morto, e si rallegra di poter lottare di nuovo al suo fianco. Lida, moglie di Rolando, era un tempo legata ad Arrigo; solo dopo aver ricevuto la notizia della sua morte ne aveva sposato l’amico, senza peraltro aver mai superato quella perdita. La notizia che Arrigo è ancora vivo sconvolge Lida al punto che il prigioniero alemanno Marcovaldo comprende quali sono i veri sentimenti della donna. Nel rivederla, Arrigo la rimprovera severamente per la sua infedeltà.

Atto secondo: Barbarossa. In qualità di inviati di Milano, Rolando e Arrigo chiedono alle autorità della città di Como di unirsi alla Lega. A rispondere non è il podestà, ma Barbarossa, che giunto all’improvviso indica le sue truppe riunite e minaccia di distruggere Milano.

Atto terzo: L’infamia. Nella cripta della basilica di Sant’Ambrogio a Milano, Arrigo si unisce ai Cavalieri della Morte e giura di difendere la patria a costo della vita. Lida è venuta a sapere della sua decisione e in una lettera gli chiede di poterlo incontrare. Prima di andare a combattere, Rolando si congeda dalla famiglia e prega Arrigo di occuparsi di Lida e di suo figlio, qualora lui dovesse cadere in battaglia. Poco dopo arriva Marcovaldo con la lettera di Lida, che lo sconcertato Rolando prende per una prova di infedeltà. Nella notte Lida cerca di dissuadere Arrigo dal proposito di unirsi ai Cavalieri della Morte; quando Rolando li sorprende, è definitivamente convinto del loro tradimento e decide di punire Arrigo non con la morte, bensì con l’infamia di non poter lottare per la patria. Rinchiude quindi entrambi, ma quando le truppe si mettono in marcia, Arrigo si lancia dal balcone per unirsi a loro.

Atto quarto: Morire per la patria. I Lombardi hanno vinto e Arrigo ha colpito Barbarossa in battaglia; ma è stato lui stesso ferito a morte e prima di spegnersi fa riconciliare Rolando con la moglie, che gli è sempre rimasta fedele. Dopo aver baciato la bandiera della Lega vittoriosa, Arrigo spira.

Eva Reisinger

Traduzioni: Paola Simonetti

LA BATTAGLIA DI LEGNANO

Sets

LABORATORI TEATRO
DELL'OPERA DI ROMA
TECNOSCENA (Rome)
PERONI (Milan)

Costumes

SARTORIA TEATRO
DELL'OPERA DI ROMA

Props

LABORATORI TEATRO
DELL'OPERA DI ROMA
RANCATI (Milan)

Footwear

POMPEI 2000 (Rome)

Wigs

PAGLIALUNGA (Rome)

Make-up

ESTETICA ELLE (Triest)

"La Battaglia
di San Romano"

Painting by Paolo Uccello
by courtesy of the
Ministero per i Beni
e le Attività Culturali

Head Music Coach

PAOLO LONGO

Second Chorus Master

ALBERTO MACRÌ

Répétiteurs

STEFANO BURI
ADELE D'ARONZO
ILARIO LAVRENCIC
ROBERTA TORZULLO

Music Archive

COSMO BERNASCONI

Head of Sets

PIER PAOLO BISLERI

Director of Performance and

Assistant Stage Director

GIULIO CIABATTI

Stage Music Conductors

PAOLO ALBERTELLI

ROBERTO BONORA

Chief Carpenter

GIAMPIERO FERLAN

Head of Workshops

MARA MITRI

Scene Painter

ALESSANDRO STARC

Head of Set Construction

FABRIZIO MAURO

Set Construction Consultant

LUCIANO DELAK

Chief Electrician

VALTER BIGATTO

Head of Props

DONATO FIUME

Head of Tailoring

FILIPPO GUGGIA

Head of Electricians

ROBERTO ZANELATO

Stage Inspector

ANTONINO CIARAVINO

Musical Consultant

PIERLUIGI MONTESI

Technical Coordination

FRANCESCO LO GULLO

Camera

VITTORIO RICCI

MARCO DARDARI

SIMONE LUNGHI

STEFANO SALIMBENI

SAMUELE BALDUCCI

PIERO BARAZZONI

BRUNO CERCACI

High Definition Editing

TIZIANO MANCINI

MAURO SANTINI

High Definition Compositing

GIAMPAOLO MORETTI

Audio Sync

PIERLUIGI MONTESI

GIAMPAOLO MORETTI

Recording Producer

CLAUDIO SPERANZINI

Recording Engineers

FRANCESCO SARDELLA

ROBERTO BELELLI

FRANCESCO AQUILANTI

Mix and Mastering

PINK HOUSE STUDIOS

Producer

THOMAS HIEBER

Head of Home Video & New Media C Major Entertainment: Elmar Kruse

Home Video Producer: Hartmut Bender

Product Management: Harald Reiter

Artwork Coordinator: Kerstin Kruse

Premastering: platin media productions, Sarstedt

Design: WAPS, Hamburg

Photos © F. Parenzan

Booklet Editors & Subtitles: texthouse, Hamburg · Subtitle translations:

English: Julian Budden © 1978 Philips Classics Productions

German: Jürgen Krause © 1978 Philips Classics Productions

French: Sergio Segalini © 1978 Philips Classics Productions

Spanish: Luis Gago · Chinese: Monica Ling · Korean: Jong-son Lee

Japanese © 2012 Yuriko Inouchi

Giuseppe Verdi, *La battaglia di Legnano*, by courtesy of Universal Music Publishing Ricordi S.r.l. (Milan)

A production of UNITEL in cooperation with Teatro Lirico Giuseppe Verdi Trieste and CLASSICA

in collaboration with Fondazione Piero Portaluppi with the support of ARCUS

© UNITEL 2012

© 2012 / Artwork & Editorial © 2012 C Major Entertainment GmbH, Berlin

This disc is copy protected.

C Major Entertainment GmbH · Kaiserdamm 31 · D-14057 Berlin

www.cmajor-entertainment.com · www.unitelclassica.com

Die FSK-Kennzeichnungen erfolgen auf der Grundlage von §§ 12, 14 Jugendschutzgesetz. Sie sind gesetzlich verbindliche Kennzeichen, die von der FSK im Auftrag der Obersten Landesjugendbehörden vorgenommen werden. Die FSK-Kennzeichnungen sind keine pädagogischen Empfehlungen, sondern sollen sicherstellen, dass das körperliche, geistige oder seelische Wohl von Kindern und Jugendlichen einer bestimmten Altersgruppe nicht beeinträchtigt wird. Weitere Informationen erhalten Sie unter www.fsk.de.